Salò, 2o Februarie 1973

Stimate Domnule Garleanu,

Am primit scrisoarea din 3o Ian. a.c. cu cele 2(două) anexe. Amintirea dela internat "Cum am aflat cine era Nuşici", redată într'o formă atat de genuină, m'a impresionat. O găsesc foarte preţioasă ca document nu numai în atestarea originei "armaneşti" sau "ţinţăreşti a marelui dramaturg jugoslav Branislav Nuşici, dar şi în relevarea tendinţei spre mimitizare.

Deasemenea, mi-a plăcut poezia "Aromanul" care sintetizează drama acestei ramuri romaneşti aflată într'un greu impas etnic. Desigur, la inspirarea acestor versuri a contribuit şi vocea acelui "amestec de arman fie şi ceva mai departe" de care amintiţi în scrisoare.

Moartea în condiţii tragice a lui Victor Papacostea, care îmi era pe langă prieten şi compatriot, familia luiifiind din Veria (Macedonia patria noastră natală, ne-a mâhnit profund. A fost o mare perdere pentru elementul nostru. Spre deosebire de alţi învăţaţi Aromani, el se consacrase "Balcanologiei", spre a putea astfe, studia mai temeinic, trecutul istoric al ramurii Romanilor Sud dunăreni, atat de împletit cu istoria popoarelor conlocuitoare. Terenul este puţin desţelenit şi Victor Papacostea s'a străduit mereu să antreneze pe tinerii studioşi romani în această direcţie, devenind un animator de pri ordi Mă bucur că Dv. continuaţi cercetările în această direcţie.

In revista "Revue des Études Sud-Est Europeenes" pe care o primesc de la un timp încoace, văd că colaborează şi Cornelea Papacostea Daniolopol. Este fica lui Victor Papacostea sau vre o nepoată de a lui? Face recenzii şi tratează cu predilecţie subiecte cu privire la influenţa culturală a Fanarioţilor în Principatele romane. N'am văzu nimic, nici măcar o aluzie, la influenţa Aromanilor pe care îl pasiona pe Victor Papacostea. A uitat de asemenea preocupări sau este grijea (teama de a nu supăra pe Condurachi (grec de dată recentă) devenit mentorul roman pentru problemele istorice şi culturale din Sud-Estul european ?!

Imi scrieţi că aţi cunoscut pe Tanaşoca. Este acela care colaborează la "Sud-Est-Europeennes"? Familia lui este originară tot din Veria. Cu unii din fraţi Tanaşoca am copilărit la Veria.
Răposatul Zuca, întors în Grecia, a publicat în limba greacă 4 volume în limba greacă din care 3 în proză şi unul în versuri. Ultimul vo-

=lum întitulat 2EXOMOLGISI ENOS NEKROU"(Spovedadia unui mort),apărut în 1968 la Atena redă amintiri cu reflecţii din timpul când a lucrat forţat la "Canal"(Dobrogea)Celalte se inspiră din viaţa Aromanilor în general.Păcat că nu le-a scris în dialectul Aroman în care s'ar fi redat în mod genuin întreg farmecul vieţii A romanilor munteni. Sau cel puţin în limba literară.Si aci în Grecia,spre a le putea publica a trebuit să facă unele compromisuri cu "Patria Elada" pe care noi le putem înţelege dar nu accepta!Am scris soţiei sale(văduvei),dacă are versiunile acestor scrieri în dialect,care ar fi o adevărată comoară,spre a le publica.Nu ştiu,dat fiind că în Grecia există o riguroasă cenzură,dacă rândurile mele au ajuns la destinaţie. Fapt este că n'am primit nici un răspuns.Poate i-a fost frică! Să sperăm că nu se vor pierde.

Revenind la problema care ne interesează în mod deosebit. Cred că din toate publicaţiile ce apar în Exil,cea mai potrivită pentru a apărea articole sau studii în legătură cu Macedo-Românii,este "Noul Album Macedo-Roman".Deduc această părere din faptul că cele două volume apărute până acum au fost solicitate de instituţii sau persoane care depun interes pentru asemenea probleme.Editura "Armatoli" cum se poate vedea şi din broşura "Identitatea..."are şi un anumit caracter politic care ar părea că pune în dubiu"obiectivitatea ştinţifică".La fel şi revista ciclostilată "Vatra".Când am scrisî'în "1 2"altă parte" mă refeream la ~~ere~~ 'o revistă străină de specialitate, care se ocupă cu asemenea probleme.

Mi se pare semnificativ faptul că primul poet care a consacrat versuri la 1828 a fost Aromânul ~~xxfost~~ lui Tudor Vladimirescu cu numele slavizat Peşacov.Eliminând teminaţiunea ov,numele ar căpăta rezonanţă aromânească.Mi se pare că am auzit de un asemenea nume la o familie Armânească,dar nu-mi amintesc bine când şi unde.Terenul în legătură cu diaspora aromânească în Sud-Estul European n'a fost încă temeinic explorat.Lucrarea Prof.Duşan Popovici "Despre Tinţari" trebuie considerază ca un fericit început,cu inerentele lipsuri.

M'am bucurat că v'a plăcut conferinţa mea în legătură cu "Lupta şi mitul lui Tudor Vladimirescu.Si aceasta cu atât mai mult,cu cât Dv. sunteţi un specialist în materie.N'am luat încă cunoştinţă de observaţiile trimise la Biblioteca din Freiburg.Am văzut că printre cei puţini care n'au acceptat teza Academicianului Oţetea("autoritatea zilei") din Tara,a fost şi Vasile Maciu,tot un specialist în materie.De unde este el?Căci acest nume se întâlneşte şi la Aromâni.

In legătura cu moartea lui Tudor Vladimirescu,m'ar interesa să ştiu dacă Iordache Olimpiotul a avut un amestec şi cum se explică scrisori de desvinovăţire ale lui Ipsilante

Cu urări de bine

Const. Capanaru